

雅歌

아가

Song of Songs

1:1 所罗门的歌，是歌中的雅歌。

1:2 愿他用口与我亲嘴。因你的爱情比酒更美。

1:3 你的膏油馨香。你的名如同倒出来的香膏，所以众童女都爱你。

1:4 愿你吸引我，我们就快跑跟随你。王带我进了内室，我们必因你欢喜快乐。我们要称赞你的爱情，胜似称赞美酒。他们爱你是理所当然的。

1:5 耶路撒冷的众女子阿，我虽然黑，却是秀美，如同基达的帐棚，好像所罗门的幔子。

1:6 不要因日头把我晒黑了，就轻看我。我同母的弟兄向我发怒，他们使我看守葡萄园，我自己的葡萄园却没有看守。

1:7 我心所爱的阿，求你告诉我，你在何处牧羊，晌午在何处使羊歇卧。我何必在你同伴的羊群旁边，好像蒙着脸的人呢。

1:8 你这女子中极美丽的，你若不知道，只管跟随羊群的脚踪去，把你的山羊羔牧放在牧人帐棚的旁边。

1:9 我的佳偶，我将你比法老车上套的骏马。

1:10 你的两腮因发辫而秀美，你的颈项因珠串而华丽。

1:1 솔로몬의 아가라

1:2 내게 입맞추기를 원하니 네 사랑이 포도주보다 나음이 로구나

1:3 네 기름이 향기로와 아름답고 네 이름이 쏟은 향기름 같으므로 처녀들이 너를 사랑하는구나

1:4 왕이 나를 침궁으로 이끌어 들이시니 너는 나를 인도하라 우리가 너를 따라 달려가리라 우리가 너를 인하여 기뻐하며 즐거워 하니 네 사랑이 포도주에서 지남이라 처녀들이 너를 사랑함이 마땅하니라

1:5 예루살렘 여자들아 내가 비록 검은나 아름다우니 게달의 장막 같을지라도 솔로몬의 휘장과도 같구나

1:6 내가 일광에 쬘어서 거무스름 할지라도 흘려보지 말 것은 내 어미의 아들들이 나를 노하여 포도원지기를 삼았음이라 나의 포도원은 내가 지키지 못하였구나

1:7 내 마음에 사랑하는 자야 너의 양떼 먹이는 곳과 오정에 쉬게 하는 곳을 내게 고하라 내가 네 동무 양떼 곁에서 어찌 얼굴을 가리운 자 같이 되랴

1:8 여인 중에 어여쁜 자야 내가 알지 못하겠거든 양떼의 발자취를 따라 목자들의 장막 곁에서 너의 염소 새끼를 먹일지니라

1:9 내 사랑아 내가 너를 바로의 병거의 준마에 비하였구나

1:10 네 두 뺨은 땅은 머리털로, 네 목은 구슬 꿰미로 아름답구나

1:1 The song of songs, which is Solomon's.

1:2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

1:3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

1:4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

1:5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

1:6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

1:7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

1:8 If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

1:9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

1:10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

1:11 我们要为你编上金辮，鑲上銀釘。

1:12 王正坐席的时候，我的哪哒香膏发出香味。

1:13 我以我的良人为一袋没药，常在我怀中。

1:14 我以我的良人为一棵凤仙花，在隐基底葡萄园中。

1:15 我的佳偶，你甚美丽，你甚美丽，你的眼好像鸽子眼。

1:16 我的良人哪，你甚美丽可爱，我们以青草为床榻，

1:17 以香柏树为房屋的棟梁，以松树为椽子。

2:1 我是沙仑的玫瑰花（或作水仙花），是谷中的百合花。

2:2 我的佳偶在女子中，好像百合花在荆棘内。

2:3 我的良人在男子中，如同苹果树在树林中。我欢欢喜喜坐在他的荫下，尝他果子的滋味，觉得甘甜。

2:4 他带我入筵宴所，以爱为旗在我以上。

2:5 求你们给我葡萄乾增补我力，给我苹果畅快我心，因我思爱成病。

2:6 他的左手在我头下，他的右手将我抱住。

2:7 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊或田野的母鹿，嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

2:8 听阿，是我良人的声音。看哪，他踰山越岭而来。

1:11 우리가 너를 위하여 금사슬을 은을 박아 만들리라

1:12 왕이 상에 앉았을 때에 나의 나도 기쁨이 향기를 토하였구나

1:13 나의 사랑하는 자는 내 품 가운데 몰약 향장이요

1:14 나의 사랑하는 자는 내게 엔게디 포도원의 고벨화송이로구나

1:15 내 사랑아 너는 어여쁘고 어여쁘다 네 눈이 비둘기 같구나

1:16 나의 사랑하는 자아 너는 어여쁘고 화창하다 우리의 침상은 푸르고

1:17 우리 집은 백향목 들보, 잣나무 석가래로구나

2:1 나는 사론의 수선화요 골짜기의 백합화로구나

2:2 여자들 중에 내 사랑은 가시나무 가운데 백합화 같구나

2:3 남자들 중에 나의 사랑하는 자는 수풀 가운데 사과나무 같구나 내가 그 그늘에 앉아서 심히 기뻐하였고 그 실과는 내 입에 달았구나

2:4 그가 나를 인도하여 잔치집에 들어갔으니 그 사랑이 내 위에 기로구나

2:5 너희는 전포도로 내 힘을 돕고 사과로 나를 시원케 하라 내가 사랑하므로 병이 났음이니라

2:6 그가 왼손으로 내 머리에 베게하고 오른손으로 나를 안는구나

2:7 예루살렘 여자들아 내가 노루와 들사슴으로 너희에게 부탁한 다 내 사랑이 원하기 전에는 흔들지 말고 깨우지 말지니라

2:8 나의 사랑하는 자의 목소리로구나 보라 그가 산에서 달리고 작은 산을 빨리 넘어 오는구나

1:11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

1:12 While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

1:13 A bundle of myrrh is my well-beloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

1:14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

1:15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

1:16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

1:17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

2:1 I am the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

2:2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

2:3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

2:4 He brought me to the banquetting house, and his banner over me was love.

2:5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

2:6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

2:7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

2:8 The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

2:9 我的良人好像羚羊，或像小鹿。他站在我们墙壁后，从窗户往里观看，从窗棂往里窥探。

2:10 我良人对我说，我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。

2:11 因为冬天已往。雨水止住过去了。

2:12 地上百花开放。百鸟鸣叫的时候（或作修理葡萄树的时候）已经来到，斑鸠的声音在我们境内也听见了。

2:13 无花果树的果子渐渐成熟，葡萄树开花放香。我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。

2:14 我的鸽子阿，你在磐石穴中，在陡岩的隐密处。求你容我得见你的面貌，得听你的声音。因为你的声音柔和，你的面貌秀美。

2:15 要给我们擒拿狐狸，就是毁坏葡萄园的小狐狸。因为我们的葡萄正在开花。

2:16 良人属我，我也属他。他在百合花中牧放群羊

2:17 我的良人哪，求你等到天起凉风，日影飞去的时候，你要转回，好像羚羊，或像小鹿在比特山上。

3:1 我夜间躺卧在床上，寻梢我心所爱的。我寻梢他，却寻不见。

3:2 我说，我要起来，游行城中，在街市上，在宽阔处，寻梢我心所爱的。我寻梢他，却寻不见。

2:9 나의 사랑하는 자는 노루와도 같고 어린 사슴과도 같아서 우리 벽 뒤에 서서 창으로 들여다 보며 창살 틈으로 엿보는구나

2:10 나의 사랑하는 자가 내게 말하여 이르기를 나의 사랑 나의 여편자야 일어나서 함께 가자

2:11 겨울도 지나고 비도 그쳤고

2:12 지면에는 꽃이 피고 새의 노래할 때가 이르렀는데 반구의 소리가 우리 땅에 들리는구나

2:13 무화과나무에는 푸른 열매가 익었고 포도나무는 꽃이 피어 향기를 토하는구나 나의 사랑 나의 여편자야 일어나서 함께 가자

2:14 바위 틈 낭떠러지 은밀한 속에 있는 나의 비둘기야 나로 네 얼굴을 보게 하라 네 소리를 듣게 하라 네 소리는 부드럽고 네 얼굴은 아름답구나

2:15 우리를 위하여 여우 곧 포도원을 허는 작은 여우를 잡으라 우리의 포도원에 꽃이 피었음이니라

2:16 나의 사랑하는 자는 내게 속하였고 나는 그에게 속하였구나 그가 백합화 가운데서 양떼를 먹이는구나

2:17 나의 사랑하는 자야 날이 기울고 그림자가 갈 때에 돌아와서 베데르 산에서의 노루와 어린 사슴 같이여라

3:1 내가 밤에 침상에서 마음에 사랑하는 자를 찾았구나 찾지도 발견치 못하였구나

3:2 이에 내가 일어나서 성중으로 돌아다니며 마음에 사랑하는 자를 거리에서나 큰 길에서나 찾으리라 하고 찾으나 만나지 못하였구나

2:9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

2:10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

2:11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

2:12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

2:13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

2:14 O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

2:15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

2:16 My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

2:17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

3:1 By night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3:2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3:3 城中巡逻看守的人遇见我。
我问他们，你们看见我心所爱的没有。

3:4 我刚离开他们，就遇见我心所爱的。我拉住他，不容他走，领他入我母家，到怀我者的内室。

3:5 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊，或田野的母鹿嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

3:6 那从旷野上来，形状如烟柱，没药和乳香并商人各样香粉薰的是谁呢。

3:7 看哪，是所罗门的轿。四围有六十个勇士，都是以色列中的勇士。

3:8 手都持刀，善于争战，腰间佩刀，防备夜间有惊慌。

3:9 所罗门王用利巴嫩木，为自己制造一乘华轿。

3:10 轿柱是用银做的，轿底是用金做的。坐垫是紫色的，其中所铺的乃耶路撒冷众女子的爱情。

3:11 锡安的众女子阿，你们出去观看所罗门王，头戴冠冕，是在他婚筵的日子，心中喜乐的时候，他母亲给他戴上的。

4:1 我的佳偶，你甚美丽，你甚美丽。你的眼在帕子内好像鸽子眼。你的头发如同山羊群卧在基列山旁。

3:3 성중의 행순하는 자들을 만나서 묻기를 내 마음에 사랑하는 자를 너희가 보았느냐 하고

3:4 그들을 떠나자마자 마음에 사랑하는 자를 만나서 그를 붙잡고 내 어미 집으로, 나를 잉태한 자의 방으로 가기까지 놓지 아니하였노라

3:5 예루살렘 여자들아 내가 노루와 들 사슴으로 너희에게 부탁한 다 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지 말고 깨우지 말지니라

3:6 연기 기둥과도 같고 몰약과 유향과 장사의 여러가지 향품으로 향기롭게도 하고 거친 들에서 오는 자가 누구인고

3:7 이는 솔로몬의 연이라 이스라엘 용사 중 육십인이 우렁하였는데

3:8 다 칼을 잡고 싸움에 익숙한 사람들이라 밤의 두려움을 인하여 각기 허리에 칼을 찻느니라

3:9 솔로몬왕이 레바논 나무로 자기의 연을 만들었는데

3:10 그 기둥은 은이요 바닥은 금이요 자리는 자색 담이라 그 안에는 예루살렘 여자들의 사랑이 입혔구나

3:11 시온의 여자들아 나와서 솔로몬왕을 보라 혼인날 마음이 기쁠 때에 그 모친의 씩은 면류관이 그 머리에 있구나

4:1 내 사랑 너는 어여쁘고도 어여쁘다 너를 속에 있는 네 눈이 비둘기 같고 네 머리털은 길르앗산 기슭에 누운 무리 염소 같구나

3:3 The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

3:4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

3:5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

3:6 Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

3:7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

3:8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

3:9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

3:10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

3:11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

4:1 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

4:2 你的牙齿如新剪毛的一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

4:3 你的唇好像一条朱红线，你的嘴也秀美。你的两太阳在帕子内，如同一块石榴。

4:4 你的颈项好像大卫建造收藏军器的高台，其上悬挂一千盾牌，都是勇士的藤牌。

4:5 你的两乳好像百合花中吃草的一对小鹿，就是母鹿双生的。

4:6 我要往没药山和乳香冈去，直等到天起凉风，日影飞去的时候回来。

4:7 我的佳偶，你全然美丽，毫无瑕疵。

4:8 我的新妇，求你与我一同离开利巴嫩，与我一同离开利巴嫩。从亚玛拿顶，从示尼珥与黑门顶，从有狮子的洞，从有豹子的山往下观看。

4:9 我妹子，我新妇，你夺了我的心。你用眼一看，用你项上的一条金链，夺了我的心。

4:10 我妹子，我新妇，你的爱情何其美。你的爱情比酒更美。你膏油的香气胜过一切香品。

4:11 我新妇，你的嘴唇滴蜜。好像蜂房滴蜜。你的舌下有蜜，有奶。你衣服的香气如利巴嫩的香气。

4:12 我妹子，我新妇，乃是关锁的园，禁闭的井，封闭的泉源。

4:2 네 이는 목욕장에서 나온 털 깎인 양양 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양 같구나

4:3 네 입술은 홍색 실 같고 네 입은 어여쁘고 너울 속의 네 뺨은 석류 한 쪽 같구나

4:4 네 목은 군기를 두르고 건축한 다윗의 망대 곧, 일천 방패 용사의 모든 방패가 달린 망대 같고

4:5 네 두 유방은 백합화 가운데서 풀을 먹는 쌍태 노루 새끼 같구나

4:6 날이 기울고 그림자가 갈 때에 내가 몰약 산과 유향의 작은 산으로 가리라

4:7 나의 사랑 너는 순전히 어여뻐서 아무 흠이 없구나

4:8 나의 신부야 너는 레바논에서부터 나와 함께 하고 레바논에서부터 나와 함께 가자 아마나와 스닐과 헤르몬 꼭대기에서 사자 굴과 표범 산에서 내려다보아라

4:9 나의 누이 나의 신부야 네가 내 마음을 빼앗았구나 네 눈으로 한번 보는 것과 네 목의 구슬 한 꿰미로 내 마음을 빼앗았구나

4:10 나의 누이 나의 신부야 네 사랑이 어찌 그리 아름다운지 네 사랑은 포도주에 지나고 네 기름의 향기는 각양 향품보다 승하구나

4:11 내 신부야 네 입술에서는 꿀 방울이 떨어지고 네 혀 밑에는 꿀과 젖이 있고 네 의복의 향기는 레바논의 향기 같구나

4:12 나의 누이, 나의 신부는 잠근 동산이요 덮은 우물이요 봉한 샘이로구나

4:2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

4:3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely; thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4:4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

4:5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

4:6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

4:7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

4:8 Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

4:9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

4:10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

4:11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

4:12 A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

4:13 你园内所种的结了石榴，有佳美的果子，并凤仙花与哪哒树。

4:14 有哪哒和番红花，菖蒲和桂树，并各样乳香木，没药，沉香，与一切上等的果品。

4:15 你是园中的泉，活水的井，从利巴嫩流下来的溪水。

4:16 北风阿，兴起。南风阿，吹来。吹在我的园内，使其中的香气发出来。愿我的良人进入自己园里，吃他佳美的果子。

5:1 我妹子，我新妇，我进了我的园中，采了我的没药和香料，吃了我的蜜房和蜂蜜。喝了我的酒和奶。我的朋友们，请吃，我所亲爱的，请喝，且多多的喝。

5:2 我身睡卧，我心却醒。这是我良人的声音。他敲门，说，我的妹子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，求你给我开门，因我的头满了露水，我的头发被夜露滴湿。

5:3 我回答说，我脱了衣裳，怎能再穿上呢。我洗了脚，怎能再玷污呢。

5:4 我的良人从门孔里伸进手来，我便因他动了心。

5:5 我起来，要给我良人开门。我的两手滴下没药，我的指头有没药汁滴在门闩上。

5:6 我给我的良人开了门。我的良人却已转身走了。他说话的时候，我神不守舍。我寻梢他，竟寻不见。我呼叫他，他却不回答。

4:13 네게서 나는 것은 석류나무와 각종 아름다운 과수와 고벨화와 나도초와

4:14 나도와 번홍화와 창포와 계수와 각종 유향목과 몰약과 침향과 모든 귀한 향품이요

4:15 너는 동산의 샘이요 생수의 우물이요 레바논에서부터 흐르는 시내로구나

4:16 북풍아 일어나라 남풍아 오라 나의 동산에 불어서 향기를 날리라나의 사랑하는 자가 그 동산에 들어가서 그 아름다운 실과 먹기를 원하노라

5:1 나의 누이, 나의 신부야 내가 내 동산에 들어와서 나의 몰약과 향재료를 거두고 나의 꿀송이와 꿀을 먹고 내 포도주와 내 젖을 마셨으니 나의 친구들이라 먹으라 나의 사랑하는 사람들이라 마시고 많이 마시라

5:2 내가 잘지라도 마음은 깨었는데 나의 사랑하는 자의 소리가 들리는구나 문을 두드려 이르기를 나의 누이, 나의 사랑, 나의 비둘기, 나의 완전한 자야 문을 열어다오 내 머리에는 이슬이, 내 머리털에는 밤 이슬이 가득하였다는구나

5:3 내가 옷을 벗었으니 어찌 다시 입겠으며 내가 발을 씻었으니 어찌 다시 더럽히려마는

5:4 나의 사랑하는 자가 문틈으로 손을 들이말대 내 마음이 동하여서

5:5 일어나서 나의 사랑하는 자 위하여 문을 열 때 몰약이 내 손에서 몰약의 즙이 내 손가락에서 문 빗장에 든구나

5:6 내가 나의 사랑하는 자 위하여 문을 열었으나 그가 벌써 물러갔네 그가 말할 때에 내 혼이 나갔구나 내가 그를 찾아도 못 만났고 불러도 응답이 없었구나

4:13 Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

4:14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

4:15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

4:16 Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

5:1 I am come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

5:2 I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

5:3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

5:4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5:5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

5:6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

5:7 城中巡逻看守的人遇见我，
打了我，伤了我。看守城墙的
人夺去我的披肩。

5:8 耶路撒冷的众女子阿，我嘱咐
你们。若遇见我的良人，要
告诉他，我因思爱成病。

5:9 你这女子中极美丽的，你
的良人，比别人的良人有何
强处。你的良人，比别人的良
人有何强处，你就这样嘱咐我
们。

5:10 我的良人，白而且红，超乎
万人之上。

5:11 他的头像至精的金子。他的
头发厚重累垂，黑如乌鸦。

5:12 他的眼如溪水旁的鸽子眼，
用奶洗净，安得合式。

5:13 他的两腮如香花畦，如香草
台。他的嘴唇像百合花，且滴
下没药汁。

5:14 他的两手好像金管，镶嵌水
苍玉。他的身体如同雕刻的象
牙，周围镶嵌蓝宝石。

5:15 他的腿好像白玉石柱，安
在精金座上。他的形状如利巴
嫩，且佳美如香柏树。

5:16 他的口极其甘甜。他全然可
爱。耶路撒冷的众女子阿，这
是我的良人，这是我的朋友。

6:1 你这女子中极美丽的，你
的良人往何处去了。你的良
人转向何处去了，我们好与你
同去寻梢他。

6:2 我的良人下入自己园中，到
香花畦，在园内牧放群羊，采
百合花。

5:7 성중에서 행순하는 자들이 나
를 만나매 나를 쳐서 상하게 하였
고 성벽을 파수하는 자들이 나의
옷옷을 벗겨 취하였구나

5:8 예루살렘 여자들아 너희에게
내가 부탁한다 너희가 나의 사랑
하는 자를 만나거든 내가 사랑하
므로 병이 났다고 하려무나

5:9 여자 중 극히 어여쁜 자야 너
의 사랑하는 자가 남의 사랑하는
자보다 나은 것이 무엇인가 너의
사랑하는 자가 남의 사랑하는 자
보다 나은 것이 무엇인가에 이 같
이 우리에게 부탁하는가

5:10 나의 사랑하는 자는 희고도
붉어 만 사람에 뛰어난다

5:11 머리는 정금 같고 머리털
은 고불고불하고 까마귀 같이
검구나

5:12 눈은 시냇가의 비둘기 같은
데 젖으로 씻은 듯하고 아름답게
도 바랐구나

5:13 뺨은 향기로운 꽃발 같고 향
기로운 풀언덕과도 같고 입술은
백합화 같고 몰약의 즙이 뚝뚝
떨어진다

5:14 손은 황옥을 물린 황금 노리
개 같고 몸은 아로새긴 상아에 청
옥을 입힌듯 하구나

5:15 다리는 정금 받침에 세운 화
반석 기둥같고 형상은 레비는 같
고 백향목처럼 보기 좋고

5:16 입은 심히 다니 그 전제가 사
랑스럽구나 예루살렘 여자들아
이는 나의 사랑하는 자요 나의
친구이다

6:1 여자 중 극히 어여쁜 자야
너의 사랑하는 자가 어디로
갔는가 너의 사랑하는 자가 어디
로 돌이켰는가 우리가 너와 함께
찾으리라

6:2 나의 사랑하는 자가 자기 동
산으로 내려가 향기로운 꽃밭에
이르러서 동산 가운데서 양떼를
먹이며 백합화를 꺾는구나

5:7 The watchmen that went
about the city found me, they
smote me, they wounded me;
the keepers of the walls took
away my veil from me.

5:8 I charge you, O daughters
of Jerusalem, if ye find my
beloved, that ye tell him, that I
am sick of love.

5:9 What is thy beloved more
than another beloved, O thou
fairest among women? what
is thy beloved more than
another beloved, that thou dost
so charge us?

5:10 My beloved is white and
ruddy, the chiefest among ten
thousand.

5:11 His head is as the most
fine gold, his locks are bushy,
and black as a raven.

5:12 His eyes are as the eyes of
doves by the rivers of waters,
washed with milk, and fitly set.

5:13 His cheeks are as a bed
of spices, as sweet flowers: his
lips like lilies, dropping sweet
smelling myrrh.

5:14 His hands are as gold
rings set with the beryl: his
belly is as bright ivory overlaid
with sapphires.

5:15 His legs are as pillars of
marble, set upon sockets of
fine gold: his countenance is
as Lebanon, excellent as the
cedars.

5:16 His mouth is most sweet:
yea, he is altogether lovely.
This is my beloved, and this
is my friend, O daughters of
Jerusalem.

6:1 Whither is thy beloved
gone, O thou fairest among
women? whither is thy beloved
turned aside? that we may seek
him with thee.

6:2 My beloved is gone down
into his garden, to the beds of
spices, to feed in the gardens,
and to gather lilies.

6:3 我属我的良人，我的良人也属我。他在百合花中牧放群羊。

6:4 我的佳偶阿，你美丽如得撒，秀美如耶路撒冷，威武如展开旌旗的军队。

6:5 求你掉转眼目不看我，因你的眼目使我惊乱。你的头发如同山羊群卧在基列山旁。

6:6 你的牙齿如一群母羊，洗净上来。个个都有双生，没有一只丧掉子的。

6:7 你的两太阳在帕子内，如同一块石榴。

6:8 有六十王后八十妃嫔，并有无数的童女。

6:9 我的鸽子，我的完全人，只有这一个是她母亲独生的。是生养她者所宝爱的。众女子见了，就称她有福。王后妃嫔见了，也赞美她。

6:10 那向外观看，如晨光发现，美丽如月亮，皎洁如日头，威武如展开旌旗军队的是谁呢。

6:11 我下入核桃园，要看谷中青绿的植物，要看葡萄发芽没有，石榴开花没有。

6:12 不知不觉，我的心将我安置在我尊长的车中。

6:13 回来，回来，书拉密女。你回来，你回来，使我们得观看你。你们为何要观看书拉密女，像观看玛哈念跳舞的呢。

7:1 王女阿，你的脚在鞋中何其美好。你的大腿圆润，好像美玉，是巧匠的手做成的。

6:3 나는 나의 사랑하는 자에게 속하였고 나의 사랑하는 자는 내게 속하였다 그가 백합화 가운데서 그 양떼를 먹이는구나

6:4 내 사랑아 너의 어여쁨이 디르사 같고 너의 고음이 예루살렘 같고 엄위함이 기치를 벌인 군대 같구나

6:5 네 눈이 나를 놀래니 돌이켜 나를 보지 말라 네 머리털은 길르앗산 기슭에 누운 염소떼 같고

6:6 네 이는 목욕장에서 나온 양떼 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양같고

6:7 너울 속의 너의 땀은 석류 한쪽 같구나

6:8 왕후가 육십이요 비빈이 팔십이요 시녀가 무수하되

6:9 나의 비둘기, 나의 완전한 자는 하나 뿐이로구나 그는 그 어미의 외팔이요 그 낳은 자의 귀중히 여기는 자로구나 여자들이 그를 보고 복된 자라 하고 왕후와 비빈들도 그를 칭찬하는구나

6:10 아침빛 같이 뚜렷하고 달 같이 아름답고 해 같이 맑고 기치를 벌인 군대 같이 엄위한 여자가 누구인가

6:11 골짜기의 푸른 초목을 보려고 포도나무가 순이 낳는가 석류나무가 꽃이 피었는가 알리고 내가 호도 동산으로 내려 갔을 때에

6:12 부지중에 내 마음이 나로 내 귀한 백성의 수레 가운데 이르게 하였구나

6:13 돌아오고 돌아오라 술람미 여자야 돌아오고 돌아오라 우리로 너를 보게 하라

6:14 너희가 어찌하여 마하나임의 춤추는 것을 보는 것처럼 술람미 여자를 보려느냐

7:1 귀한 자의 딸아 신을 신은 네 발이 어찌 그리 아름다운가 네 넓적다리는 동글어서 공교한 장색의 만든 구슬 꿰미 같구나

6:3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

6:4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

6:5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6:6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

6:7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

6:8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

6:9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

6:10 Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

6:11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished and the pomegranates budded.

6:12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Amminadib.

6:13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

7:1 How beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

7:2 你的肚脐如圆杯，不缺调和的酒。你的腰如一堆麦子，周围有百合花。

7:3 你的两乳好像一对小鹿，就是母鹿双生的。

7:4 你的颈项如象牙台。你的眼目像希实本，巴特拉并门旁的水池。你的鼻子仿佛朝大马色的利巴嫩塔。

7:5 你的头在你身上好像迦密山。你头上的发是紫黑色。王的心因这下垂的发绀系住了。

7:6 我所爱的，你何其美好。何其可悦，使人欢畅喜乐。

7:7 你的身量好像棕树。你的两乳如同其上的果子，累累下垂。

7:8 我说，我要上这棕树，抓住枝子。愿你的两乳好像葡萄累累下垂，你鼻子的气味香如苹果。

7:9 你的口如上好的酒，女子说，为我的良人下咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

7:10 我属我的良人，他也恋慕我。

7:11 我的良人，来吧，你我可以往田间去。你我可以在村庄住宿。

7:12 我们早晨起来往葡萄园去，看看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊没有。我在那里要将我的爱情给你。

7:13 风茄放香，在我们的门内有各样新陈佳美的果子。我的良人，这都是我为你存留的。

7:2 배꼽은 섞은 포도주를 가득히 부은 둥근 잔 같고 허리는 백합화로 두른 밀단 같구나

7:3 두 유방은 암사슴의 쌍태 새끼 같고

7:4 목은 상아 망대 같구나 눈은 헤스본 바드랍빔 문 결의 못 같고 코는 다메섹을 향한 레바논 망대 같구나

7:5 머리는 갈멜산 같고 드리운 머리털은 자주 빛이 있으니 왕이 그 머리카락에 매이였구나

7:6 사랑아 네가 어찌 그리 아름다운지, 어찌 그리 화창한지 쾌락하게 하는구나

7:7 네 키는 종려나무 같고 네 유방은 그 열매 송이 같구나

7:8 내가 말하기를 종려나무에 올라가서 그 가지를 잡으리라 하였으니 네 유방은 포도송이 같고 네 콧김은 사과 냄새 같고

7:9 네 입은 좋은 포도주 같은 것이니라 이 포도주는 나의 사랑하는 자를 위하여 미끄럽게 흘러 내려서 자는 자의 입으로 움직이게 하느니라

7:10 나는 나의 사랑하는 자에게 속하였구나 그가 나를 사모하는구나

7:11 나의 사랑하는 자야 우리가 함께 들로 가서 동네에서 유숙하자

7:12 우리가 일찌기 일어나서 포도원으로 가서 포도 움이 돋았는지 꽃술이 피었는지 석류꽃이 피었는지 보자 거기서 내가 나의 사랑을 네게 주리라

7:13 합환채가 향기를 토하고 우리의 문 앞에는 각양 귀한 실과가 새것, 묵은 것이 구비하였구나 내가 나의 사랑하는 자 너를 위하여 쌓아둔 것이로구나

7:2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

7:3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

7:4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bathrabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

7:5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

7:6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

7:7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

7:8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

7:9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

7:10 I am my beloved's, and his desire is toward me.

7:11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

7:12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

7:13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

8:1 巴不得你像我的兄弟，像吃我母亲奶的兄弟。我在外头遇见你与你亲嘴，谁也不轻看我。

8:2 我必引导你，领你进我母亲的家。我可以领受教训，也就使你喝石榴汁酿的香酒。

8:3 他的左手必在我头下，他的右手必将我抱住。

8:4 耶路撒冷的众女子阿，我嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自己情愿（不要叫醒云云或作不要激动爱情等它自发）。

8:5 那靠着良人从旷野上来的，是谁呢。我在苹果树下叫醒你。你母亲在那里为你劬劳，生养你的在那里为你劬劳。

8:6 求你将我放在心上如印记，带在你臂上如戳记。因为爱情如死之坚强。嫉恨如阴间之残忍。所发的电光，是火焰的电光，是耶和华的烈焰。

8:7 爱情众水不能熄灭，大水也不能淹没。若有人拿家中所有的财宝要换爱情，就全被藐视。

8:8 我们有一小妹，她的两乳尚未长成。人来提亲的日子，我们当为她怎样办理。

8:9 她若是墙，我们要在其上建造银塔。她若是门，我们要用香柏木板围护她。

8:10 我是墙，我两乳像其上的楼。那时，我在他眼中像得平安的人。

8:1 네가 내 어미의 젖을 먹은 오라비 같았었다면 내가 밖에서 너를 만날 때에 입을 맞추어도 나를 업신여길 자가 없었을 것이라

8:2 내가 너를 이끌어 내 어미 집에 들이고 네게서 교훈을 받았으리라 나는 향기로운 술 곧 석류즙으로 네게 마시웠겠고

8:3 너는 왼손으론 내 머리에 베게하고 오른손으론 나를 안았으리라

8:4 예루살렘 여자들아 내가 너희에게 부탁한다 나의 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지 말며 깨우지 말지니라

8:5 그 사랑하는 자를 의지하고 거친 들에서 올라오는 여자가 누구인고 너를 인하여 네 어미가 신고한, 너를 낳은 자가 애쓰 그 곳 사과나무 아래서 내가 너를 깨웠노라

8:6 너는 나를 인 같이 마음에 품고 도장 같이 팔에 두라 사랑은 죽음 같이 강하고 투기는 음부 같이 잔혹하며 불 같이 일어나니 그 기세가 여호와와 불과 같으니라

8:7 이 사랑은 많은 물이 꺼치지 못하겠고 홍수라도 엄몰하지 못하니 사람이 그 온 가산을 다 주고 사랑과 바꾸려 할지라도 오히려 멸시를 받으리라

8:8 우리에게 있는 작은 누이는 아직도 유방이 없구나 그가 청혼함은받는 날에는 우리가 그를 위하여 무엇을 할꼬

8:9 그가 성벽일진대 우리는 은 망대를 그 위에 세울 것이요 그가 문일진대 우리는 백향목 판자로 두르리라

8:10 나는 성벽이요 나의 유방은 망대 같으니 그러므로 나는 그의 보기에 화평을 얻은 자 같구나

8:1 O that thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

8:2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

8:3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

8:4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

8:5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

8:6 Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

8:7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8:8 We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

8:9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

8:10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

8:11 所罗门在巴力哈们有一葡萄园。他将这葡萄园交给看守的人，为其中的果子，必交一千舍客勒银子。

8:12 我自己的葡萄园在我面前。所罗门哪，一千舍客勒归你，二百舍客勒归看守果子的人。

8:13 你这住在园中的，同伴都要听你的声音，求你使我也得听见。

8:14 我的良人哪，求你快来。如羚羊或小鹿在香草山上。

8:11 솔로몬이 바알하몬에 포도원이 있어 지키는 자들에게 맡겨 두고 그들로 각기 그 실과를 인하여서 은 일천을 바치게 하였구나

8:12 솔로몬 너는 일천을 얻겠고 실과 지키는 자도 이백을 얻으려니와 내게 속한 내 포도원은 내 앞에 있구나

8:13 너 동산에 거한 자야 동무들이 네 소리에 귀를 기울이니 나로 듣게 하려무나

8:14 나의 사랑하는 자야 너는 빨리 달리라 향기로운 산들에서 노루와도 같고 어린 사슴과도 같아여라

8:11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

8:12 My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

8:13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.

8:14 Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

